



Luzerne County Department of Probation Services
Departamento de Servicios de Vigilancia del Condado de Luzerne

Adult Probation & Parole

Condena Condicional y Libertad Condicional para Adultos

20 N. Pennsylvania Ave, Penn Place Suite 302, Wilkes-Barre, PA 18711-1001
20 Avenida de Pensilvania del Norte, Edificio Penn Place, Oficina 302, Wilkes Barre, PA 18711-1001
Phone: (570) 825-1725 • Fax: (570) 822-7866 • TDD 570-825-1860
Teléfono : Fax TDD

RULES & REGULATIONS: REGLAS Y REGLAMENTOS:

Conditions Governing Accelerated Rehabilitation Disposition (ARD) & Probation Without Verdict (PWV)
Condiciones que rigen los Programas de Sentencia de Rehabilitación Acelerada (ARD, por sus siglas en inglés) y Condena Condicional sin Veredicto (PWV, por sus siglas en inglés)

Name: _____
Nombre

DOB: _____
Fecha de Nacimiento

The Court of Common Pleas of Luzerne County has granted you placement into the ARD/PWV Program with the full understanding that you are under the legal supervision of Luzerne County Adult Probation & Parole Department (LCAPPD). In the case of a violation of these rules and regulations, LCAPPD has the authority to certify you to the Luzerne County District Attorney’s Office for revocation of ARD/PWV. In the event that your ARD/PWV is terminated, the District Attorney shall proceed to schedule trial on the original charges, as provided by law.

El Tribunal de Primera Instancia del Condado de Luzerne le ha concedido a usted colocación en el Programa de Rehabilitación Acelerada/Condena Condicional sin Veredicto (ARD/PWV, por sus siglas en inglés) con el entendimiento completo de que usted está bajo la supervisión legal del Departamento de Condena Condicional y Libertad Condicional para Adultos del Condado de Luzerne (LCAPPD, por sus siglas en inglés). En caso de una violación de estas reglas y reglamentos, el LCAPPD tiene la facultad de presentarle a la Oficina del Fiscal del Distrito del Condado de Luzerne una petición para la revocación de su ARD/PWV. En caso de que su ARD/PWV sea terminada, el Fiscal del Distrito procederá a programar un juicio sobre los cargos originales, según lo dispuesto por ley.

- 1. You will report *at least once monthly in accordance with the instructions of LCAPPD*. False statements contained in any written or electronic correspondence/reporting method will be considered a violation of your supervision.
Usted deberá presentarse *por lo menos una vez al mes de acuerdo con las instrucciones del LCAPPD*. Declaraciones falsas contenidas en cualquier método de presentarse/correspondencia escrita o electrónica se considerarán una violación de su supervisión.

Your Supervising Officer is:
Su Oficial de Vigilancia es:

Phone:
Teléfono:

- 2. _____ is your approved residence. Your address cannot be changed without the prior permission of LCAPPD.
_____ es su domicilio aprobado. No se puede cambiar su dirección sin la previa autorización del LCAPPD.

- 3. You will comply with all municipal, county, state, and federal laws. Failure to do so will be considered a violation of your supervision. You will immediately report to your supervising officer any arrest, citation, or contact with law enforcement.

Usted deberá acatar todas las leyes municipales, estatales, federales y del condado. La falta de hacerlo se considerará una violación de su supervisión. Usted deberá informarle a su oficial de vigilancia inmediatamente de cualquier arresto, citación o contacto con agentes del orden público.

4. If the Court has not prohibited you from consuming alcoholic beverages, you will not drink to excess and your BAC will be below 0.08%. You will refrain from the unlawful possession, consumption, and sale of illegal drugs, mood altering herbal or synthetic substances, drug paraphernalia, and/or prescription drugs (unless medically prescribed).
Si el Tribunal no le ha prohibido consumir bebidas alcohólicas, usted no deberá beber en exceso y el contenido del alcohol en su sangre/aliento (BAC, por sus siglas en inglés) deberá estar por debajo del 0.08%. Usted deberá abstenerse de la posesión ilícita, el consumo y la venta de drogas ilegales, sustancias herbarias psicotrópicas o sintéticas, administrados de drogas, y/o drogas con receta (a menos que sean recetadas por un médico).

5. You will pay all fines, restitution, program fees, and a monthly supervision fee of \$60.00. It is your responsibility to set up a payment plan and advise Court Collections of any change in your financial status. Court collections can be reached by calling 570-825-1725, then press 2..
Usted deberá pagar todas las multas, la indemnización, las cuotas de programa, y una cuota mensual de supervisión de \$60.00. Es su responsabilidad establecer un plan de pagos e informarle a la Oficina de Cobros Judiciales de cualquier cambio en su estado financiero. Usted puede ponerse en contacto con la Oficina de Cobros Judiciales llamando al 570-825-1725, entonces oprima número 2.

6. You will comply with all special conditions imposed by the Court of Common Pleas of Luzerne County (*see the following page for more information*).
Usted deberá cumplir con todas las condiciones especiales impuestas por el Tribunal de Primera Instancia del Condado de Luzerne (*Véase la página siguiente para más información*).

I have read, or have had read to me, the Rules & Regulations and Court Ordered Special Conditions of my supervision. I fully understand them and agree to follow them. I understand the penalties involved should I, in any manner, violate them.

He leído o alguien me ha leído las Reglas y Reglamentos y las Condiciones Especiales Ordenadas por el Tribunal de mi supervisión. Los entiendo completamente y acepto obedecerlos. Entiendo las sanciones involucradas si los quebranto de cualquier manera.

Offender’s Signature
 Firma del Delincuente

Officer’s Signature As Witness
 Firma del Oficial como Testigo

Offender’s Name Printed
 Nombre del Delincuente en Letras de Molde

Date
 Fecha

Officer’s Name Printed
 Nombre del Oficial en Letras de Molde

Date
 Fecha

RULES & REGULATIONS:
REGLAS Y REGLAMENTOS
Court Imposed Special Conditions
Condiciones Especiales Ordenadas por el Tribunal

Drug & Alcohol Evaluation

Evaluación de Drogas y Alcohol

If you are a resident of Luzerne County, Adult Probation & Parole will refer your case to a licensed agency. If you are not a county resident, you must locate a licensed agency where you reside. Verification, in writing, of the results of your evaluation and compliance with the recommendation(s) must be supplied to your assigned Probation Officer.

The cost of the evaluation and treatment is at your expense. Payment questions must be directed to the agency where your evaluation and treatment will be completed.

Si usted es residente del Condado de Luzerne, el Departamento de Condena Condicional y Libertad Condicional para Adultos remitirá su caso a una agencia autorizada. Si no es residente de este condado, tendrá que encontrar una agencia autorizada en el condado donde vive usted. Tendrá que proporcionarle al Oficial de Vigilancia asignado a su caso una verificación, por escrito, de los resultados de su evaluación y su cumplimiento con la(s) recomendación(es).

Usted tendrá que pagar el costo de la evaluación y el tratamiento. Preguntas sobre el pago deben dirigirse a la agencia donde se completen su evaluación y tratamiento.

Alcohol Highway Safety School (AHSS): \$250.00

Clases de Seguridad Vial para Conductores que Beben Alcohol (AHSS, por sus siglas en inglés): \$250.00

Classes are offered on weekday evenings, Saturday mornings, and in accelerated weekend sessions. *Adult Probation & Parole will refer your case to the Department's DUI Program and you will be contacted to be scheduled.*

The DUI Program Office is located in Penn Place, 2nd Floor - Suite 201.

Office Hours are Monday to Friday, *excluding holidays*, from **8:30 AM to 11:45 AM** and from **1 PM to 4:15 PM**.

The office can be reached at **570-408-8595**, via email DUIProgram@luzernecounty.org, and by fax 570-408-1311.

Se ofrecen las clases las noches entre semana, los sábados por la mañana, y sesiones aceleradas durante el fin de semana.

El Departamento de Condena Condicional y Libertad Condicional para Adultos remitirá su caso al Programa de DUI

(Manejar bajo los efectos de alcohol o una sustancia regulada) del Departamento y ellos se pondrán en contacto con usted para hacerle una cita.

La Oficina del Programa de DUI está ubicada en el Edificio Penn Place, Segundo Piso – Oficina 201.

El Horario de Oficina es de lunes a viernes, *excluyendo los días festivos*, de las 8:30 de la mañana a las 11:45 de la mañana y de la 1:00 de la tarde a las 4:15 de la tarde. Puede ponerse en contacto con la oficina al 570-408-8595, por correo electrónico DUIProgram@luzernecounty.org, y por fax al 570-408-1311.

Mental Health Evaluation

Evaluación de Salud Mental

If you are a resident of Luzerne County, Adult Probation & Parole will refer your case to a licensed agency. If you are not a county resident, you must locate a licensed agency where you reside. Verification, in writing, of the results of your evaluation and compliance with the recommendation(s) must be supplied to your assigned Probation Officer.

The cost of the evaluation and treatment is at your expense. Payment questions must be directed to the agency where your evaluation and treatment will be completed.

Si usted es residente del Condado de Luzerne, El Departamento de Condena Condicional y Libertad Condicional para Adultos remitirá su caso a una agencia autorizada. Si no es residente de este condado, tendrá que localizar una agencia autorizada en el condado donde vive usted. Tendrá que proporcionarle al Oficial de Vigilancia asignado a su caso una verificación, por escrito, de los resultados de su evaluación y su cumplimiento con la(s) recomendación(es).

Tendrá que pagar el costo de la evaluación y el tratamiento. Preguntas sobre el pago deben dirigirse a la agencia donde se completen la evaluación y el tratamiento.

Community Service: \$50.00

Trabajos Comunitarios: \$50.00

Hours must be completed at a non-profit agency. *Hours done at for-profits agencies or for private citizens will **NOT** be accepted.* **The Community Service Program is responsible for the assignment and verification of all hours.**

The Community Service office is located in Penn Place, 2nd Floor - Suite 201.

Office Hours are Monday to Friday, *excluding holidays*, from **8:30 AM to 11:45 AM** and from **1 PM to 4:15 PM**.

The office can be reached at **570-408-8595**, via email communityservice@luzernecounty.org, and by fax 570-408-1311.

Necesita completar las horas en una agencia sin fines de lucro. *Horas realizadas en una agencia con fines de lucro o para ciudadanos privados NO se aceptarán.* El Programa de Trabajos Comunitarios tiene la responsabilidad de asignar y verificar todas las horas.

La Oficina de Trabajos Comunitarios está ubicada en el Edificio Penn Place, Segundo Piso - Oficina 201.

El Horario de Oficina es de lunes a viernes, *excluyendo los días festivos*, de las 8:30 de la mañana a las 11:45 de la mañana y de la 1:00 de la tarde a las 4:15 de la tarde.

Puede ponerse en contacto con la oficina al 570-408-8595, por correo electrónico communityservice@luzernecounty.org, y por fax al 570-408-1311.

Anger Management/Batterer’s Intervention Evaluation/Classes

Evaluación y Clases de Control de Ira/Intervención de Agresores

If you are a resident of Luzerne County, Adult Probation & Parole will refer your case to an agency within Luzerne County. If you are not a county resident, you must locate an agency where you reside and supply your Probation Officer with written verification of your compliance with the court ordered evaluation and/or treatment. *The costs of all programs are at your expense and payment questions must be directed to the agency where you will fulfill your conditions.*

Si usted es residente del Condado de Luzerne, el Departamento de Condena Condicional y Libertad Condicional para Adultos remitirá su caso a una agencia dentro del Condado de Luzerne. Si no es residente de este condado, tendrá que encontrar una agencia en el condado donde vive usted y proporcionarle a su Oficial de Vigilancia una verificación escrita de su cumplimiento con la evaluación y/o tratamiento ordenado por el tribunal. *Tendrá que pagar el costo de todos los programas, y preguntas sobre el pago deben dirigirse a la agencia en la cual usted cumpla sus condiciones.*

Random Testing: at the discretion of your supervising officer or by increment set by the Court
Pruebas Aleatorias: a la discreción de su oficial de vigilancia o por incremento establecido por el Tribunal

No alcohol in public or private. Ningún alcohol en público ni en privado.

Do not frequent places serving alcohol (except for employment).

No frecuente lugares donde se sirve alcohol (a excepción del empleo).

Do not associate with persons using drugs or alcohol.

No se asocie con personas que consumen drogas o alcohol.

No contact with victim(s)/witness(es) or co-defendants(s): _____

Ningún contacto con víctima(s)/testigo(s)/co-acusado(s):

Restitution: _____

Indemnización:

Other: _____

Otro:

NOTICE:**AVISO:**

You will periodically receive automated and non-automated messages from LCAPPD via text (SMS), voice calls and/or email. You may not opt out of these services while under the supervision of the Court without providing LCAPPD with a specific reason as to why you should be allowed to opt out of receiving electronic messages

De vez en cuando usted recibirá mensajes automatizados y no automatizados del LCAPPD por texto (SMS), llamadas de voz y/o correo electrónico. Usted no puede excluirse de estos servicios mientras que está bajo la supervisión del Tribunal sin proporcionarle al LCAPPD una razón específica por la cual debe ser permitido/a excluirse de recibir mensajes electrónicos.

LCAPPD Automated Text/Phone Number: (272) 268-3323

El Número Automatizado de Texto/Teléfono del LCAPPD: (272) 268-3323

This number DOES NOT accept voice calls. You can initiate a text message to your Probation Officer for Court Related matters. When you receive a message, you can also reply back. If the message is delivered successfully, your Probation Officer will receive an alert. Keep texts short and precise. If you receive an automated voice message, DO NOT CALL BACK. The phone number does not accept person to person calls and *your call will not be answered.*

Este número NO acepta llamadas de voz. Usted puede iniciar un mensaje de texto a su Oficial de Vigilancia para asuntos relacionados con el Tribunal. Cuando usted recibe un mensaje, puede también responder. Si el mensaje se entrega exitosamente, su Oficial de Vigilancia recibirá una alerta. Mantenga sus textos cortos y precisos. Si usted recibe un mensaje de voz automatizado, NO DEVUELVA LA LLAMADA. El número de teléfono no acepta llamadas del tipo persona a persona y su llamada no se responderá.

LCAPPD Automated Email: luzerneprobation@btmssoftwaresolutions.com. If you receive an automated email message, DO NOT REPLY. This email address does not accept replies. If you need assistance you are required to contact your Probation Officer by phone or text.

El Correo Electrónico Automatizado del LCAPPD: luzerneprobation@btmssoftwaresolutions.com. Si usted recibe un mensaje automatizado de correo electrónico, NO RESPONDA. Esta dirección de correo electrónico no acepta contestaciones. Si necesita ayuda, tendrá que ponerse en contacto con su Oficial de Vigilancia por teléfono o por texto.

NOTICE (FOR DUI ONLY):**AVISO (SÓLO PARA DUI):**

In order to have PennDOT notified that your driver's license should be restored all fines and costs must be PAID IN FULL and all special conditions as outlined above must be COMPLETED.

Para hacer que Penn DOT sea notificado de que su licencia de conducir debe ser restaurada, todas las multas y costos deben PAGARSE EN SU TOTALIDAD y todas las condiciones especiales según delineadas anteriormente deben ser COMPLETADAS.